

Journée d'études « Civilisation chinoise. Nouvelles perspectives »

Journée d'étude n°5 : Le cinéma chinois, sa langue, son langage

Le samedi 27 novembre 2021

Médiathèque Michel Crépeau

Manifestation organisée par Joël Bellassen, sinologue, Professeur INALCO, Inspecteur Général Honoraire de chinois, et par Luisa Prudentino (Sinologue, Historienne du cinéma chinois, Université d'Artois, responsable du cours « Histoire du cinéma chinois » de l'INALCO, Membre du CRDCC Centre de Recherches et de Documentation sur le Cinéma Chinois), ainsi que par Martine Raibaud (Sinologue, Maître de Conférences en langue et civilisation chinoises Université de La Rochelle, CRHIA, D2iA).

Descriptif :

Depuis une vingtaine d'années, les conditions du chercheur qui travaille sur la civilisation chinoise, et tout particulièrement sur la société chinoise contemporaine, ont été considérablement modifiées grâce à l'apport des nouvelles technologies. De nombreuses archives ont été numérisées et mises à disposition sur Internet. Des documents d'archives filmiques, des documentaires et des films réalisés par des nouvelles générations de réalisateurs chinois et occidentaux permettent ainsi de mieux saisir une société chinoise en mutation. Les œuvres littéraires et artistiques apportent également leur contribution.

Dans le même temps, les générations actuelles d'étudiants en civilisation chinoise sont nettement différentes des générations antérieures. Leur formation et leur socle culturel sont largement dépendants d'un environnement numérique et audiovisuel et la part consacrée au livre traditionnel s'amenuise rapidement.

Vu l'intérêt suscité par les quatre précédentes journées, cette cinquième journée permettra de poursuivre nos travaux afin de mieux comprendre quelle place grandissante occupe le cinéma chinois dans le cadre des études chinoises. Cette réflexion passe par un travail sur l'identité du cinéma chinois à travers sa langue et son langage.

L'objectif est de poursuivre la constitution d'un groupe de travail et la mise en réseau d'enseignants-chercheurs intéressés par cette problématique. Cette cinquième journée d'études permettra de réunir ces derniers afin de confronter des points de vue, partager des expériences et réfléchir aux nouveaux problèmes épistémologiques posés par cette évolution en termes d'enseignement et de recherche.

Contact : Joël Bellassen joelbellassen@gmail.com, Luisa Prudentino : luisaprudentino@free.fr, mraibaud@univ-lr.fr .

Journée d'études « Civilisation chinoise. Nouvelles perspectives »

Journée d'étude n°5 : Le cinéma chinois, sa langue, son langage

Le samedi 27 novembre 2021

Médiathèque Michel Crépeau

9h30-13h

Organisée par Joël Bellassen, Luisa Prudentino et Martine Raibaud

Et Isabelle Marchesseau et Janick Revéreau pour le comité d'organisation

PROGRAMME

9h15-9h30 Accueil des participants

9h30-9h 50 Ouverture : Laurent Vidal, Directeur du CRHIA

David Waterman, Directeur de l'Institut Universitaire Asie-Pacifique,
CRHIA, D2iA

I. Introductions : le cinéma chinois et l'enseignement de la langue et de la culture chinoise

Présidente : Martine Raibaud, Maître de Conférences Université de La Rochelle

9h 50- 10h 00 Martine Raibaud, Maître de Conférences, Université de La Rochelle, CRHIA, D2iA

« Introduction et présentation de la Journée d'Etudes Civilisation chinoise – nouvelles perspectives » : Le Cinéma chinois, sa langue, son langage. »

10h 00-10h30 Joël Bellassen, Professeur à l'INALCO, Inspecteur Général de Chinois honoraire,

« L'enseignement de la culture chinoise par les enseignants d'origine chinoise, un certain regard sur le monde. »

10h 30-10h 50 Laetitia Reviron, Etudiante en Master 2 Langues, Cultures et Affaires Internationales, La Rochelle Université

« Retour sur expérience : traduction et sous-titrage du film documentaire de Ning Ying Les chemins de l'espoir. »

10h50 -11h 00 Questions, débat

11h 00- 11h 10 Pause

II. Le cinéma chinois : identités et langages

Présidente : Luisa Prudentino, Maître de Conférences, Université d'Artois, , Institut de Sciences Politiques du Havre, INALCO, commissaire de la semaine du cinéma chinois de La Rochelle

11h 10-11h30 Luisa Prudentino, Université d'Artois, Institut de Sciences Politiques du Havre, chargée du cours de l'histoire du cinéma chinois à l'INALCO, commissaire de la semaine du cinéma chinois de La Rochelle :

« Qu'est-ce qui est chinois dans le cinéma chinois ? Exercices (de définition) de style. »

11h 30 11h 50 Corrado Neri, Maître de Conférences Université de Lyon 3 Jean-Moulin

« Les multiples identités des cinémas chinois. »

11h 50-12h10 Clarissa Forte, Università degli Studi de Turin

« La femme dans le cinéma chinois, le langage de la métaphore. »

12h 10- 12 h 20 Questions, débats

III Conclusions

12h 20 Joël Bellassen, Luisa Prudentino, Martine Raibaud : « Synthèse et Conclusions »